# GODAVARI URBAN CO-OP. BANK LTD., NASHIK

**Administrative Office :** Old NMC Building, New Pandit Colony,Nashik - 422 002.
New Pandit Colony, Nashik. ☎ : 2574256, 2314357, 2314457, 2314438, 2315843
E-mail : godavaribanknsk@gmail.com, Website : www.godavaribank.com

## SAFE DEPOSIT LOCKER ACCOUNT OPENING FORM

Branch/ शाखा :

Customer Id / कस्टमर आयडी

Locker Account No.: लॉकर खाते क्र. :

Date: तारीख:

I am/We are the account holder of your Branch having SB/CD No. _____ and also Member of your bank, Membership No. is _____. I/We would like to take a Locker on rent basis from your _____ Branch. I am /We are agreed with the present rules & regulation about operation and will be binding on me/us. I/We also agree to deposit Locker Key deposit of Rs. _____ at your branch.

मी/आम्ही आपल्या शाखेचे खातेदार असून; बचत/चालू खाते क्र. ---------- आहे. मी/आम्ही आपल्या बँकेचा सभासद आहे/आहोत. त्यांचा सभासद क्रमांक---------- आहे. मी/आम्ही आपल्या ----------शाखेकडून भाडे तत्वावर लॉकर घेवू इच्छितो. लॉकर संबंधी सध्या असलेले व वेळोवेळी होणारे सर्व नियम मला/आम्हाला मान्य व कबूल आहेत. तसेच ते नियम माझ्यावर/आमच्यावर बंधनकारक राहतील. मी/आम्ही लॉकर की डिपॉझिट रु. ---------- आपल्या शाखेत आगावू जमा करणेस सहमत आहे/आहोत.

(अशी खुण करावी) (Mark as ✓)

Customer type / ग्राहक प्रकार

☐ Public/सामान्य ☐ Staff/सेवक ☐ Trust / न्यास ☐ Firm / फर्म
☐ Co-op Society/सहकारी संस्था ☐ Company / कंपनी ☐ Co-op Bank / सहकारी बँक
☐ HUF / हिंदू अविभक्त कुटुंब प्रमुख ☐ Partnership/ भागीदारी ☐ Other / इतर_____

Gender / लिंग ☐ Male / पुरुष ☐ Female / स्त्री ☐ Third Gender_____

Name of Locker Holder / Name of Person's authorised to operate account/ खातेधारकाचे नाव / खाते चालवणाऱ्याचे नाव

Name / नांव | Middle Name / वडीलांचे /पतीचे नाव | Surname / आडनाव

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

| Passport Size Photograph 1st Applicant | Passport Size Photograph 2nd Applicant | Passport Size Photograph 3rd Applicant | Passport Size Photograph 4th Applicant |
|---|---|---|---|
| Signature(S)/Thumb impression(s) Sole/First Holder / सही | Signature(S)/Thumb impression(s) Sole/Second Holder / सही | Signature(S)/Thumb impression(s) Sole/Third Holder / सही | Signature(S)/Thumb impression(s) Sole/Fourth Holder / सही |

**Authority to operate the Locker as under (Mark as (✓) / खालीलप्रमाणे, लॉकर खातेधारकाचे खातेवर व्यवहार करणेचा अधिकार**

☐ Single /स्वत: Joint /संयुक्त ☐ Either or Survivor /प्रथम अथवा जिवीत ☐ First Person as mentioned in Application/ अर्जातील प्रथम व्यक्ती

☐ Second Person as Mentioned in Application /अर्जातील द्वितीय व्यक्ती ☐ Both Person as mentioned in Application /अर्जातील दोन्ही व्यक्ती

PAN No./पॅन क्र. Aadhaar No. आधार क्र.

Communication Address / संपर्काचा पत्ता _____

City / शहर : _____ Phone No.: पिन कोड : _____ State/राज्य : _____ Email id : _____

Country /देश : _____ Phone No. दूरध्वनी क्र.: _____ Mobile No.: मोबाईल क्र.: _____

# GODAVARI URBAN CO-OP. BANK LTD., NASHIK

**Authority to Debit Locker Rent / लॉकर भाडे नावे टाकणेचे अधिकारपत्र**

I/We hereby authorize you to debit yearly rent to My/Our Saving/Current account No. _____ with your branch _____ on due date of Locker Rent every subsequent year with applicable Tax, GST etc if applicable, and recover the same. For that I/We have consent for the same.

मी/आम्ही या पत्राआधारे तुम्हास अधिकार देतो की, प्रतिवर्षी होणारे लॉकर भाडे देय झालेस, सदरचे लॉकर भाडे व लागू असलेला जीएसटी/कर यासह माझे/आमचे सेव्हिंग/चालू खाते नं. ---------- शाखा ---------- खातेस नावे टाकून रक्कम वसूल करुन घ्यावे. त्यास माझी/आमची पूर्णतः सहमती आहे.

**Date / दिनांक** / / **Signature of hirer / भाडेकरुची सही**

**NOMINATION FORM SL-1 : नामांकन फॉर्म – एस् एल –१**

NOMINATION UNDER SECTION 45-ZE READ WITH SECTION 56 OF THE BANKING REGULATION ACT, 1949 AND RULE 4(1) OF THE CO-OPERATIVE BANKS (NOMINATION) RULES, 1985 BY SOLE HIRER IN RESPECT OF SAFETY LOCKER / बँकींग रेग्युलेशन ॲक्ट, १९४९ चे कलम ५६ बरोबर कलम ४५ झेड ई आणि सहकारी बँकेचे (नामनिर्देशन) नियम, १९८५ चे नियम ४(१) नुसार सेफ डिपॉझिट लॉकर संदर्भात नामनिर्देशन.

I/We, _____ nominate the following person to whom in the event of my/minors death, GODAVARI URBAN CO-OP. BANK LTD., NASHIK of branch _____ may give access to the locker and liberty to remove the contents of the locker, particulars whereof are given below:

मी/आम्ही ---------- माझे/अज्ञान व्यक्तीच्या मृत्यु नंतर खालील व्यक्तीस व गोदावरी अर्बन को-ऑप. बँक लि., नाशिक ----------शाखेकडील लॉकर उघडणेचा तसेच लॉकरमधील वस्तू हलविण्यास/घेणेस नामनिर्देशित करीत आहे.

| Locker Type लॉकर प्रकार | Locker No. लॉकर क्रमांक | Nominees Name & Address नामनिर्देशन दिलेल्या व्यक्तीचे नाव व पत्ता | Age वय | Relationship नाते | If Nominee s a minor, his / her date of birth जर नामनिर्देशित व्यक्ती अज्ञान असल्यास, त्याची जन्मतारीख |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |

[Only one person can be nominated/ एका खात्यासाठी फक्त एक व्यक्तीचे नामनिर्देशन होऊ शकते)

**Guardian details (if nominee is a minor)**
अज्ञान पालनकर्त्याचा तपशिल (वारस अज्ञान असलेस)

**Name and Address** :- _____
नाव आणि पत्ता _____

**Place / स्थळ** : ( _____ )
**Date / दिनांक** : / / **Signature of Locker Holder/ लॉकरधारकाची सही**

**Witness** : Two witnesses are necessary for nomination only where the
साक्षीदार : खालील बाबतीत वारस नोंदीसाठी दोन साक्षीदाराची आवश्यकता आहे.

1) Locker Holder is illiterate लॉकर धारक अशिक्षित असल्यास

**Witness : साक्षीदार : १)**
Signature / सही : _____
Name / नाव : _____
Address / पत्ता : _____

2) Nominee is minor वारसदार अज्ञान असल्यास

**Witness : साक्षीदार : २)**
Signature / सही : _____
Name / नाव : _____
Address / पत्ता : _____

## Office Use Only/ कार्यालयीन उपयोगाकरीता

I/We have verified the KYC of the applicant and He/She deposited Locker Key deposit, having LKDP A/c No. _____ of Rs. _____ as per bank rule. We have allotted Locker No. _____ to the applicant from _____ on annual rent basis.

मी/आम्ही अर्जदाराची केवायसी तपासली असून; त्यांनी बँकेच्या नियमाप्रमाणे लॉकर की ठेव खाते क्रमांक ---------- रु. ---------- भरलेली आहे. अर्जदारांना लॉकर क्रमांक ---------- दि. ---------- या तारखेपासून वार्षिक भाडे तत्वावर वापरणेस दिलेला आहे.

Date / दिनांक : / / ( _____ )
Branch Manager / शाखा व्यवस्थापक

I/We received Locker Key No. _____ for Locker No. _____
मला/आम्हाला ----------या नंबरची लॉकर चावी ---------- या लॉकर क्रमांकासाठी मिळाली आहे

| ( _____ ) | ( _____ ) | ( _____ ) | ( _____ ) |
|---|---|---|---|
| Signature of Locker Holder लॉकरधारकाची सही | Signature of Locker Holder लॉकरधारकाची सही | Signature of Locker Holder लॉकरधारकाची सही | Signature of Locker Holder लॉकरधारकाची सही |

**Place / स्थळ** : **Date / दिनांक** :

(कराराप्रमाणे मुद्रांक लावणे)
(To be stamped as an agreement)

# GODAVARI URBAN CO-OP. BANK LTD., NASHIK

## SAFE DEPOSIT LOCKER AGREEMENT

**THIS LOCKER AGREEMENT IS MADE BETWEEN THE BANK AND ITS CUSTOMER AT THE PLACE AND ON THE DATE AS STATED IN THE SCHEDULE HERETO (THE "AGREEMENT").**

सदरचा लॉकर करार हा बँक आणि त्यांचे ग्राहक यांच्यामध्ये खालील (करारामध्ये) नमूद केल्याप्रमाणे या ठिकाणी आणि तारखेला केलेला आहे.

The expression "the Bank" shall include its successors, administrator and assigns and the expression "the Customer" shall include, when the Customer is:

''बँक'' या अभिव्यक्तीमध्ये त्याचे उत्तराधिकारी, प्रशासक आणि नियूक्त केलेले अधिकारी समाविष्ट असतील आणि ''ग्राहक'' या अभिव्यक्तीमध्ये ग्राहक असेल त्यावेळी ग्राहक असे समाविष्ट असेल.

(a) one or more individuals, his/ her/ their heirs(s), executor(s), administrator(s) and legal representative(s);
एक किंवा अधिक व्यक्ती, त्याचे/तिचे/त्यांचे वारस, मृत्यूपत्राचा व्यवस्थापक/प्रशासक आणि कायदेशीर प्रतिनिधी.

(b) a proprietorship firm, the proprietor and his/ her heirs(s), executor(s), administrator(s) and legal representative(s);
एक प्रोप्रायटरशिप फर्म मालक आणि त्याचा/तिचा वारस, मृत्यूपत्राचा व्यवस्थापक/ प्रशासक आणि कायदेशीर प्रतिनिधी.

(c) a partnership firm, such firm and its successor, such firm's partners, the survivor or survivors among them and the heir(s), executor(s), administrator(s), legal representative(s) of each one of them;
भागीदारी फर्म, अशी फर्म आणि तिचा उत्तराधिकारी, अशा फर्मचे भागीदार, त्यांचेपैकी हयात असलेले सदस्य आणि वारस/एक्झिक्युटर/प्रशासक, त्यापैकी प्रत्येकाचे कायदेशीर प्रतिनिधी.

(d) a Hindu Undivided Family (HUF), its members and their survivor(s), legal heir(s), executor(s), administrator(s) and legal representative(s); and
एक हिंदू अविभक्त कुटुंब (एचयुएफ ), त्याचे सदस्य आणि त्यांचे हयात असलेले सदस्य, कायदेशीर वारस, एक्झिक्युटर, प्रशासक आणि कायदेशीर प्रतिनिधी आणि

(e) a limited company, its successors.
एक लिमिटेड कंपनी, तिचे उत्तराधिकारी.

(f) A society, its successors
संस्था (सोसायटी) आणि तिचे उत्तराधिकारी

(g) Trust, its successors
ट्रस्ट आणि तिचे उत्तराधिकारी

(The Bank and the Customer are each referred to as a "Party" and collectively as "Parties")
(बँक आणि ग्राहक यास प्रत्येकाला पार्टी आणि एकत्रितपणे पार्टी असे संबोधले जाते.)

**WHEREAS / जेथे :**

(a) The Customer being desirous to avail of safe deposit locker facility, has approached the Bank of such facility;
सुरक्षित ठेव लॉकर सुविधेचा लाभ घेवू इच्छिणाऱ्या ग्राहकाने अशा सुविधेसाठी बँकेकडे संपर्क साधला आहे;

(b) The Bank is agreeable to provide to the Customer the safe deposit locker facility subject to certain terms and conditions; and
बँक, काही अटी व शर्तीच्या अधीन राहून, ग्राहकांना सुरक्षित ठेव लॉकर सुविधा प्रदान करणेस सहमत आहे; आणि

(c) The Parties have decided to enter into this Agreement to set out the understanding between them in this regard.
या संदर्भात त्यांच्यात सामंजस्य निर्माण करण्यासाठी पार्टींनी हा करार करण्याचा निश्चय केला आहे.

**IT IS AGREED BY AND BETWEEN THE PARTIES AS FOLLOWS:**
खालीलप्रमाणे पार्टीद्वारे आणि त्यांचेदरम्यान सहमत केले आहेः

**1. LOCKER LICENCE / लॉकर परवाना**

1.1 The Bank as a licensor hereby grants to the Customer as a licensee, the licence to use the safe deposit locker, the details of which are more particularly described in the Schedule to this Agreement (hereinafter referred to as the "Locker"), subject to the terms and conditions as set out under this Agreement.
परवानाधारक म्हणून बँक ग्राहकाना सुरक्षित ठेव लॉकर वापरण्याचा परवाना देत आहे, ज्याची विशिष्ट तपशिलवार माहिती या कराराच्या परिशिष्ठामध्ये, या करारांतर्गत नमूद केलेल्या अटी व शर्तीनुसार, उधृत केली आहे (ज्याला यापुढे ''लॉकर'' असे संबोधले जाईल).

1.2 The Customer hereby accepts the license granted in terms hereof for fee as specified in the Schedule by way of rent (the"Rent").
बँकेचा ग्राहक याद्वारे परिशिष्ठामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे फी पोटी दिलेला परवाना स्विकारतो (ज्याला ''भाडे'' असे संबोधले जाईल)

1.3 The license to use the Locker hereby granted is:
याद्वारे लॉकर वापरण्याचा परवाना देणेत आला आहे :

(a) Personal and for the Customer's own use and not for the use of any person other than the Customer;
वैयक्तीक आणि ग्राहकाच्या स्वतःच्या वापरासाठी आणि बँकेच्या ग्राहकाव्यतिरिक्त अन्य कोणत्याही व्यक्तीस लॉकरचा वापर करता येणार नाही.

(b) Non- transferable / अहस्तांतरणीय.

(c) Only for legitimate purposes such as storing of valuables like jewelry and documents but not for storing any cash or currency;
केवळ कायदेशीर हेतूसाठी म्हणजेच दागिने आणि दस्तऐवज यासारख्या मौल्यवान वस्तू साठविण्यासाठी परंतु कोणतीही रोख्र किंवा चलन साठविण्यासाठी नाही;

(d) Not for storing:
साठविण्यासाठी नाही;

(i) arms, weapons, explosives, drugs and/or any contraband material;and/ or
शस्त्रास्त्रे, शस्त्रे, स्फोटके, औषधे आणि/किंवा कायदयाने प्रतिबंधीत सामग्री/वस्तू; आणि किंवा

(ii) any perishable material and/or radioactive material and/or any illegal substance; and/or
कोणतीही नाशवंत सामग्री/वस्तू आणि/किंवा किरणोत्सर्गी सामग्री आणि/किंवा कोणतीही बेकायदेशीर वस्तू; आणि किंवा

(iii) any material which can create any hazard or nuisance to the Bank or to any of its customers.
कोणतीही सामग्री जी बँकेला किंवा तिच्या कोणत्याही ग्राहकाला कोणत्याही प्रकारचा धोका किंवा उपद्रव निर्माण करू शकते.

1.4 The Customer shall have no right or property in the Locker other than the right to access and use the Locker in accordance with the terms and conditions specified under this Agreement.
करारामध्ये नमूद केलेल्या अटी व शर्तीनुसार लॉकर वापरणाऱ्या अधिकृत व्यक्तीशिवाय अन्य व्यक्तीला लॉकर वापरण्याचा किंवा मालमत्ता ठेवण्याचा कोणताही अधिकार असणार नाही.

1.5 The Customer shall be allowed to operate the Locker:
ग्राहकाला लॉकर वापरण्याची परवानगी दिली जाईलः

(a) On a working day of the Bank during the specific time notified from time to time by the Bank for locker operation and in absence of such notification, during the business hours of the Bank. However, in the event of the Bank is not being able to operate for any reason beyond its control such as flood, riot, curfew, lockout etc., the Bank shall not have any obligation to allow operation of Locker;
बँकेच्या कामकाजाच्या आणि बँकेने वेळोवेळी सूचित केलेल्या विशिष्ट वेळेत लॉकर ऑपरेशन करणेस परवानगी दिली जाईल. तथापि, पूर, दंगल, कर्फ्यू, लॉकआऊट इ. कोणत्याही कारणास्तव बँक तिच्या नियंत्रणाबाहेर काम करण्यास असमर्थ असलेस, लॉकरधारकास लॉकर वापरावयाची परवानगी देणे बँकेवर बंधनकारक असणार नाही.

(b) After the Customer entering the details of such operation in the Bank's records in the form and manner as stipulated by the Bank; and
ग्राहकाने बँकेच्या दप्तरी अशा लॉकर ऑपरेशनचा तपशिल, बँकेने नमूद केल्याप्रमाणे आणि विहीत नमून्यामध्ये भरुन दिल्यानंतर; आणि

(c) After the Customer provides identity proof, if so demanded by the Bank.
बँकेने मागणी केल्यास, ग्राहकाने ओळखीचा पुरावा दिल्यानंतर.

## 2.CUSTOMER'S UNDERTAKINGS AND OBLIGATIONS

2.1 The Customer shall:
ग्राहकाला करावे लागेलः

(a) Use the Locker only for the purpose for which it is provided and in accordance with applicable law and regulations;
कायदा आणि नियमानुसार लॉकरचा वापर ज्या उद्देशासाठी करावयाचा आहे त्यासाठीच करेल.

(b) Abide by rules and regulations for locker operation as the Bank may from time to time adopt;
लॉकर ऑपरेट करण्यासाठी बँक वेळोवेळी ज्या नियमांची अंमलबजावणी करेल त्याचे पालन करणे.

(c) Keep the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for opening of the Locker in a place of safety, not share the same with any other person and not allow the same to fall into hands of any other person, so as to save unauthorized use of the Locker;
बँकेने आपल्याला दिलेल्या लॉकरचा अनाधिकृत वापर टाळण्यासाठी, लॉकर उघडण्यासाठी बँकेने दिलेली चावी, पासवर्ड किंवा तत्सम ओळखीची माहिती सुरक्षित ठिकाणी ठेवणे व ही माहिती इतर कोणत्याही व्यक्तीला देवू नये.

(d) Operate the Locker only using the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank and not otherwise;
बँकेने दिलेली चावी, पासवर्ड किंवा अन्य ओळखीची माहिती अन्वये बँकेचे लॉकर हाताळावे, अन्यथा नाही;

(e) Not to temper with or make a copy of key or any other identification mechanism provided by the Bank for operation of the Locker;
लॉकर हाताळण्यासाठी बँकेने दिलेल्या चावीशी छेडछाड किंवा अन्य ओळखीच्या माध्यमाच्या दुय्यम प्रतीचा वापर करणेचा नाही, किंवा दुसरी बनावट चावी बनविणेची नाही;

(f) Inform the Bank forthwith in case of loss of the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for the operation of the locker.
लॉकर हाताळण्यासाठी बँकेने दिलेल्या चावीची किंवा अन्य ओळखीच्या माध्यमे हरविली असताना त्याबाबतची माहिती बँकेला त्वरीत कळविणे;

(g) Return forthwith to the Bank in case of finding the key, password or any other identification mechanism provided by the Bank for operation of the Locker, earlier having been reported to the Bank as lost;
लॉकर हाताळण्यासाठी बँकेने दिलेल्या चावीची किंवा अन्य ओळखीची माध्यमे हरविली असल्याची माहिती बँकेस दिली असता, सदरच्या वस्तू सापडल्यास त्याबाबतची माहिती बँकेला त्वरीत कळविणे;

(h) Pay to the Bank the Rent when due and bear all costs incurred by the Bank for-
बँकेला अन्य खर्चासह लॉकर भाडे मुदतीत देणे.

(i) Changing the lock and repairs to the Locker on the Customer's reporting of loss of key provided by the Bank; and
लॉकरची चावी हरविल्याचा रिपोर्ट ग्राहकाने बँकेस दिल्यानंतर, बँकेने दिलेले लॉकर बदलणे किंवा लॉकरची दुरुस्ती करणे; आणि

(ii) Breaking open of the Locker in terms of this Agreement.
कराराच्या अटी व शर्तीस अनुसरुन लॉकर ब्रेक ओपन करताना.

(f) Inform the Bank forthwith in case of the change of address of the Customer providing new address and contact details including phone number, email id, mobile number etc.
लॉकरधारकाचा सध्याचा पत्ता बदलला असल्यास, बदललेला पत्ता, ईमेल आयडी, मोबाईल नंबर इ. बाबतची माहिती बँकेस त्वरीत कळविणे.

## 3.BANK'S RIGHTS
बँकेचे अधिकार

3.1 The Bank shall have a right to:
बँकेला अधिकार असेल की :

(a) Recover the Rent and any other cost incurred by the Bank in relation to the Locker to the debit of the Customer's account, in the event the same is not paid by the Customer, when due; and
लॉकरधारकाकडून जर विहीत वेळेत देय भाडे रक्कम आणि इतर कोणत्याही खर्चाची रक्कम आदा केली नसेल तर, अशी देय रक्कम लॉकरधारकाच्या खात्यास डेबिट/नावे टाकून वसूल करणे.

(b) Refuse access to the Locker-
लॉकरधारकास लॉकर वापरण्यास नकार देणे -

(i) In case the rent due on the Locker remains unpaid; and
लॉकरचे भाडे थकीत असल्यास; आणि

(ii) Customer fails to provide proof of identity when demanded by the Bank, at the time of seeking access to the Locker.
लॉकरमध्ये प्रवेश करताना, बँकेने संबंधित लॉकरधारकाकडे ओळखीचा पुरावा देण्यास असमर्थता दर्शविली तर.

**3.2 Termination of License**
परवाना संपुष्टात आणणे

3.2.1 The Bank shall have, in the event of the Customer's breach of or default under this Agreement and/ or the Bank being of the view that the Customer is not co-operating and/or complying with the terms and conditions of this Agreement, a right to terminate this Agreement and the license granted hereunder, after issuing to the Customer a prior written notice of not less than 3 (three) months by registered post or speed post (and also by (i) email where email id of the Customer is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Customer is available) ("Termination Notice")

सदर करारांतर्गत अटीस अधीन राहून लॉकरधारक नियमांचे उल्लंघन किंवा या कराराच्या अटीचे व शर्तीचे पालन करत नाही आणि/किंवा बँकेला असे वाटते की संबधित ग्राहक या करारातील अटींचे पालन करण्यासाठी सहकार्य करत नाही, सदर लॉकरधारकास/ग्राहकास तीन महिने अगोदर याबाबत लेखी सूचना/नोटीस रजि. पोस्ट किंवा स्पीड पोस्ट तसेच १) जिथे ग्राहकाचा ईमेल आयडी उपलब्ध आहे तिथे ईमेल द्वारे २) एसएमएस आणि/किंवा वॉटस् ॲप उपलब्ध असल्यास त्याद्वारे सदरचा करार आणि त्यामधून दिलेली संमती संपुष्टात आणण्यासाठी लेखी स्वरुपात कळविले जाईल (ज्याला टर्मिनेशननोटीस असे संबोधले जाईल).

3.2.2 Upon receipt of the Termination Notice, the Licensor shall forthwith and before the end of the notice period stipulated under the Termination Notice surrender and vacate the Locker and handover the keys, password or any other identification mechanism and documents provided by the Bank for opening of the Locker, to the Bank.

सदरची टर्मिनेशन नोटीस मिळाल्यानंतर, लॉकरधारक सदर नोटीसी अंतर्गत दिलेल्या कालावधी समाप्ती पूर्वी लॉकर रिकामा करून, लॉकर उघडण्यासाठी बँकेने दिलेली चावी, पासवर्ड किंवा अन्य कोणतीही ओळख आणि कागदपत्रे बँकेस हस्तांतरीत करेल.

3.3 Breaking open of the Locker and dealing with its contents
लॉकर उघडणे (ब्रेकींग ओपन) आणि त्यातील सामग्री हाताळणे.

3.3.1 The Bank shall have a right to break open the Locker and deal with its contents in accordance with the provisions under this Agreement, the Bank's internal policy(ies) and procedure(s) and the applicable laws and regulations, in case of any one or more of the following events-

खाली नमूद केलेल्या घटनांच्या दरम्यान, करारातील अटी व शर्तीस अधीन राहून व बँकेच्या अंतर्गत धोरणास (पॉलिसीज्) आणि कार्यपध्दती तसेच कायदे आणि नियमानंतर बँकेला लॉकर उघडण्याची (ब्रेक ओपन) करणे व व्यवहार करणेचे अधिकार बँकेस राहतील.

(a) In the event Termination Notice in accordance with Clause 3.2.1 hereof is served to the Customer and the Customer does not surrender and vacate the Locker after the end of the notice period stipulated under the Termination Notice;
उपरोक्त नमूद कलम ३.२.१ मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे ग्राहकास टर्मिनेशन नोटीस दिलेला कालावधी संपुष्टात येण्यापूर्वी किंवा नोटीसीमध्ये नमूद केलेल्या कालावधीअखेर ग्राहकाने लॉकर सरेंडर केले नाही किंवा रिकामे केले नाही;

(b) The Rent remains unpaid for 3 (three) consecutive years; and
सलग तीन वर्षे भाडे आदा केले नाही तर; आणि

(c) The Locker remains inoperative (irrespective of whether Rent is paid or not) for a period of 7 (seven) years or more; and the Customer cannot be located by the Bank.
जर लॉकर सात वर्षे किंवा त्याहून अधिक कालावधीसाठी निष्क्रीय राहील्यास (लॉकर भाडे दिले आहे की नाही ही बाब विचारात न घेता); आणि सदरचा ग्राहक बँकेस मिळू शकला नाही तर.

3.3.2 Before exercising the right to break open the Locker, the Bank shall send to the Customer a notice(in addition to the Termination Notice under Clause 3.2.1 above) in writing of not less than 3 (three) months by registered post/ speed post (and also by (i) email where email id of the Customer is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Customer is available) of the Bank's proposed action of breaking open of the Locker **("Break Open Notice").**

बँकेने लॉकर ब्रेक ओपन करण्याचा अधिकार वापरण्यापूर्वी, बँक सदर ग्राहकास/लॉकरधारकास (उपरोक्त कलम ३.२.१ मध्ये दिलेल्या टर्मिनेशन नोटीसीव्यतिरिक्त) ज्या नोटीसीचा कालावधी किमान तीन महिन्यापेक्षा कमी कालावधी नसेल अशी एक नोटीस रजि. पोस्ट किंवा स्पीड पोस्ट तसेच १) जिथे ग्राहकाचा ईमेल आयडी उपलब्ध आहे तिथे ईमेल द्वारे २) एसएमएस आणि/किंवा वॉटस् ॲप उपलब्ध असल्यास त्याद्वारे) बँक ब्रेक ओपन लॉकरबाबत घेत असलेल्या कार्यवाहीबाबत कळवेल (ज्याला ब्रेक ओपन नोटीस असे संबोधले जाईल).

3.3.3 Notwithstanding, anything contained under this Agreement the Bank shalltake all possible efforts to contact the Customer by sending messages on mobile phone of the Customer, sending a personal messenger to the Customer's address, making phone calls on the Customer's land line/ mobile phoneetc. before breaking open of the Locker

असे असले तरीही, लॉकर ब्रेकींग ओपन करण्यापूर्वी या करारांतर्गत काहीही असले तरीही बँक ग्राहकाच्या मोबाईल फोनवर संदेश पाठवेल, ग्राहकाच्या पत्यावर वैयक्तीक संदेश पाठवून, ग्राहकाच्या लँड लाईन किंवा मोबाईल फोनवर फोन कॉल करुन ग्राहकाशी संपर्क साधण्यासाठी बँक शक्य ते सर्व प्रयत्न करेल.

3.3.4 In case the Termination Notice and the Breaking Open Notice as foresaid sent by the Bank is returned undelivered or the Customer is not found to be traceable despite the Bank having taken reasonable efforts including those stated under Clause 3.3.2 and 3.3.3 above, the Bank shall, before breaking open the Locker, issue a public notice of not less than 3 (three) months about the Bank's intention to break open the Locker, in minimum 2 (two) newspapers (one in English and another in local language) in the same location where the Customer resides as evidenced by the Customer's address as stated in the Agreement or as further communicated by the Customer to the Bank.

बँकेने पाठविलेली टर्मिनेशन नोटीस आणि ब्रेकींग ओपन नोटीस न घेता परत आली किंवा बँकेने कलम ३.३.२ आणि ३.३.३ अंतर्गत नमूद केलेल्या गोष्टींसह योग्य ते प्रयत्न करुनही ग्राहक मिळत नसल्याचे आढळून आल्यास, बँक लॉकर उघडण्यापूर्वी, लॉकर उघडण्याच्या बँकेच्या हेतूबद्दल किमान दोन दैनिकांमध्ये (एक इंग्रजी आणि दुसरे स्थानिक भाषेत), तीन महिन्यांपेक्षा कमी नाही अशा कालावधीची सार्वजनिक सूचना जारी करेल. करारामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे किंवा ग्राहकाने पुढे बँकेला कळविल्याप्रमाणे ग्राहकाच्या पत्त्यावर पुरावा दिल्याप्रमाणे ग्राहक रहातो त्याच ठिकाणी नोटीस दिली जाईल.

3.3.5 The breaking open of Locker would be done in the presence of a committee consisting of 2 (two) officers of the Bank and 2 (two) independent persons acting as witnesses.In the event of electronically operated Locker (including Smart Vaults), the use of 'Vault Administrator' password for opening of locker shall be assigned to a senior official and complete audit trail of access shall be preserved.

लॉकर ब्रेक ओपन करण्याची कार्यवाही बँकेचे दोन अधिकारी आणि दोन स्वतंत्र व्यक्ती साक्षीदार म्हणून काम करणाऱ्या समितीच्या उपस्थितीत केली जाईल. इलेक्ट्रॉनिक पध्दतीने चालविलेले लॉकर (स्मार्ट व्हॉल्टस्सह) असल्यास, लॉकर उघडण्यासाठी वॉल्ट ॲडमिनिस्ट्रेटर पासवर्डचा वापर वरिष्ठ अधिकाऱ्याकडून केला जाईल आणि प्रवेशाचा संपूर्ण ऑडीट ट्रेल जतन केला जाईल.

3.3.6 Upon breaking open of the Locker, having followed the procedure as set out above, the Bank shall prepare inventory of the contents of the Locker and get valuation of the contents done by the Bank's approved Valuer and the contents of the Locker shall be kept in sealed envelope along with detailed inventory inside a fireproof safe in a tamper-proof way.

उपरोक्त नमूद केलेल्या प्रक्रियेचे पालन करुन, लॉकर ब्रेक ओपन केल्यानंतर बँक लॉकरमधील वस्तूंची यादी तयार करेल व बँकेच्या ॲप्रुव्हड् पॅनेल व्हॅल्युएटरकडून केलेल्या वस्तूंचे मुल्यांकन करेल आणि लॉकरमधील वस्तू सीलबंद व सुरक्षित ठेवल्या जातील.

3.3.7 In addition to the above, the Bank shall also record a video of the break open process together with inventory assessment and safe keep and preserve the same so as to provide evidence in case of any dispute or court case in future.

याव्यतिरिक्त, बँक इन्व्हेंटरी असेसमेंटसह लॉकर ब्रेक ओपन प्रक्रियेचा व्हिडीओ देखील रेकॉर्ड करेल आणि भविष्यात कोणताही वादविवाद किंवा न्यायालयीन खटल्याच्या बाबतीत पुरावे दाखल करण्यासाठी ते सुरक्षित ठेवेल.

3.3.8 Furthermore, the Bank shall also ensure that the details of breaking open of locker is documented in the Bank's Core Banking System (CBS) or any other computerized system compliant with the Cyber Security Framework issued by RBI from time to time, apart from locker register.

लॉकर रजिस्टर व्यतिरिक्त, बँकेने लॉकर ब्रेक ओपन केल्याचा तपशील बँकेच्या कोअर बँकींग प्रणालीमध्ये (CBS) किंवा इतर कोणत्याही संगणकीकृत प्रणाली मधील तक्रारीमध्ये, भारतीय रिझर्व्ह बँकेने वेळोवेळी जारी केलेल्या सायबर सुरक्षा फ्रेमवर्कमधील दस्तावेजामध्ये केला आहे याची खात्री करेल.

3.3.9 Disposal of the articles of the Locker as recorded in the inventory prepared in the manner as stated in the paragraphs above, shall be done either by sale in public auction and the sale proceeds shall be applied first towards the Customer's dues to the Bank (including outstanding Rent, breaking open charges and any other dues) and balance be refunded to the Customer or held for the disposal at the order of the Customer.

वरील परिच्छेदामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे तयार केलेल्या यादीमध्ये नोदवलेल्या लॉकरच्या वस्तूंची विल्हेवाट एकतर सार्वजनिक लिलावात विक्रीद्वारे केली जाईल आणि विक्रीची रक्कम प्रथम ग्राहकांच्या बँकेच्या देय/थकीत रक्कमेवर (थकीत भाड्यासह, ब्रेकींग ओपन लॉकर चार्जेस आणि अन्य थकीत रक्कम) लागू केली जाईल आणि शिल्लक रक्कम ग्राहकाला परत केली जाईल किंवा ग्राहकाच्या सूचनेनुसार पुढील कार्यवाही केली जाईल.

3.3.10 Before sale of the contents of the Locker by conducting public auction, a notice of not less than 3 (three) months in writing by registered post/ speed post (and also by (i) email where email id of the Customer is available; and (ii) SMS and/or WhatsApp where the mobile phone number of the Customer is available) shall be issued by the Bank to the Customer about the intention of the Bank to auction the contents of the locker for recovery of the dues to the Bank. The said notice ("Auction Notice") shall contain the date, time and place of auction and a copy of the inventory of the contents of the Locker made in terms hereof.

ब्रेक ओपन लॉकरमधील सामग्रीची सार्वजनिक लिलाव पध्दतीने विक्री करण्यापूर्वी, नोंदणीकृत पोस्ट/स्पीड पोस्टद्वारे (आणि ग्राहकाचा ईमेल आयडी उपलब्ध असल्यास १) ईमेलद्वारे आणि २) एसएमएस आणि/किंवा व्हॉटस् अप जेथे ग्राहकाचा मोबाईल फोन नंबर उपलब्ध आहे) त्यावर तीन महिन्यांपेक्षा कमी नसलेली नोटीस, बँकेकडून बँकेच्या थकबाकीच्या वसूलीसाठी लॉकरमधील सामग्रीचा लिलाव करण्याच्या बँकेच्या हेतूसह बँकेद्वारे ग्राहकाला जारी केली जाईल. सदर नोटीस (लिलाव नोटीस) मध्ये लिलावाची तारीख, वेळ आणि ठिकाण आणि लॉकरच्या सामग्रीची एक प्रत असा उल्लेख केलेला असेल.

## 4. THE BANK'S DISCHARGE FROM OBLIGATIONS AND LIABILITY

## बँकेची जबाबदाऱ्या आणि बंधनातून/कर्तव्यातून/दायित्वातून सुटका

4.1 The Bank shall not be liable for in any case for deterioration or damage to the contents of the Locker whether caused by rain, fire, flood, earthquake, lighting, civil disturbance or commotion, riot or war or in the event of any terrorist attack or by any other similar cause(s).

पाऊस, आग, पूर, भूकंप, लायटिंग, नागरी अशांतता किंवा गोंधळ, दंगल किंवा युध्द आणि कोणत्याही दहशतवादी हल्ल्यामुळे किंवा इतर अन्य तत्सम कारणामुळे, लॉकरमधील वस्तू/सामग्री खराब झाल्यास बँक त्यासाठी कोणत्याही परिस्थितीत जबाबदार राहणार नाही.

4.2 The Bank shall not be liable for any damage/ loss of contents of the Locker arising from any act that is attributable to the fault or negligence of the Customer whatsoever.

ग्राहकाच्या चुकीमुळे किंवा त्याच्या निष्काळजीपणामुळे कारणीभूत ठरलेल्या नुकसानीस/हानीसाठी, लॉकरच्या वस्तूसाठी बँक जबाबदार राहणार नाही.

4.3 The Bank shall be discharged of its obligations and shall not be liable for any cost, loss or liability incurred by the Customer

(including for any damage and/or loss of contents of Locker) in the event the Locker is broken open and its contents dealt with in keeping with the provisions of this Agreement.

सदर कराराच्या तरतुदींच्या अनुषंगाने, लॉकर ब्रेक ओपन केल्यास आणि त्यातील वस्तू/सामग्री हाताळल्यास, ग्राहकाने मागणी केलेल्या कोणत्याही खर्चासाठी, तोटयासाठी किंवा दायित्व/कर्तव्यासाठी (कोणतेही नुकसान आणि/किंवा लॉकरच्या वस्तूंच्या/सामग्रीच्या नुकसानीसह) बँक जबाबदार राहणार नाही. बँक तिच्या जबाबदाऱ्यांचे पालन तंतोतंत व नियमास अधीन राहून करेल.

4.4 Regardless of the above, the Bank's liability on the Locker shall always be subject to limitation under the applicable law and regulation.

वरील बाबी वगळता, बँकेचे लॉकरवरील दायित्व/जबाबदारी नेहमी कायदयास व नियमास आणि मर्यादेस अधीन राहून राहील.

4.5 The contents of the Locker shall in no manner be considered insured by the Bank, and the Bank shall not have any liability to insure the contents of the locker against any risk whatsoever.

लॉकरमध्ये ठेवलेल्या वस्तूंची/सामग्रीची शहानिशा करण्याची जबाबदारी कोणत्याही परिस्थितीत बँकेची नसेल आणि लॉकरमधील वस्तूंचा किंवा जिन्नस याबद्दल कोणताही धोका उद्भवल्यास, लॉकरमध्ये ठेवलेल्या वस्तूंसाठी/सामुंग्रीसाठी बँक जबाबदार राहणार नाही.

**5. LAW AND JURISDICTION**

कायदा आणि अधिकारक्षेत्र

This Agreement is made subject to Indian law and all matters arising out of it shall be subject to the jurisdiction of courts at the place where the Bank is situated or in the jurisdiction of which the Bank falls.

सदरचा करार हा भारतीय कायदयास अनुसरुन केलेला असून, त्यातून निर्माण होणाऱ्या सर्व बाबी या, बँक ज्या ठिकाणी कार्यरत आहे किंवा ज्या अधिकारक्षेत्रात बँक स्थापित झालेली आहे अशा न्यायालयाच्या अधिकारक्षेत्रात कार्यवाही करण्यास बँक अधीन राहील.

## SCHEDULE (परिशिष्ठ)

| | | |
|---|---|---|
| Place : ठिकाण : | | Date : तारीख : |
| **1. PARTIED TO THIS AGREEMENT** करारातील भाग घेतलेल्या पार्टीज् | | |
| **1. (A) १ (अ)** | **THE BANK** बँक | GODAVARI URBAN CO-OP. BANK LTD., NASHIK गोदावरी अर्बन को-ऑप. बँक लि., नाशिक |
| | **BRANCH** शाखा | |
| **1. (B) १ (ब)** | **THE CUSTOMER** ग्राहक | **NAME AND ADDRESS** नाव आणि पत्ता |
| 1 Name/नाव : Address/पत्ता : Email ID/ईमेल आयडी : Telephone Number/टेलिफोन नंबर : Mobile Number/मोबाईल नंबर : | | |
| 2 Name/नाव : Address/पत्ता : Email ID/ईमेल आयडी : Telephone Number/टेलिफोन नंबर : Mobile Number/मोबाईल नंबर : | | |
| 3 Name/नाव : Address/पत्ता : Email ID/ईमेल आयडी : Telephone Number/टेलिफोन नंबर : Mobile Number/मोबाईल नंबर : | | |
| 4 Name/नाव : Address/पत्ता : Email ID/ईमेल आयडी : Telephone Number/टेलिफोन नंबर : Mobile Number/मोबाईल नंबर : | | |

# GODAVARI URBAN CO-OP. BANK LTD., NASHIK

| | | |
|---|---|---|
| 2 | DESCRIPTION OF LOCKER<br>लॉकरचा तपशिल | LOCKER NUMBER :<br>लॉकरचा नंबर |
| | | KEY NUMBER :<br>चावी नंबर |
| 3 | LOCKER RENT PER YEAR<br>प्रति वर्षाचे लॉकर भाडे | Rs. (in figure): _____<br>रु.(अंकी)<br>Rupees (in words) _____<br>रु.(अक्षरी)<br>(As may be revised from time to time)<br>(वेळोवेळी बदल केल्याप्रमाणे)<br>(payable in advance)<br>(आगावू देय रक्कम) |
| 4 | PERIOD OF LICENSE<br>परवान्याचा कालावधी | 1(One) year from the date of this Agreement which at the end of such one year shall stand automatically extended for a further period of 1 (one) year every time unless terminated in terms hereof.<br>जोपर्यंत करारातील अटींप्रमाणे लॉकर संपुष्टात येत नाही, तोपर्यंत या कराराच्या तारखेपासून एक वर्ष जे अशा एका वर्षाच्या शेवटी आपोआप एक वर्षाच्या पुढील कालावधीसाठी वाढविले जाईल. |
| 5 | OPERATING MANDATE<br>व्यवहार करणेचा अधिकार | वैयक्तीक/सयुक्तीक |
| 6 | ANY OTHER TERM<br>करारातील अन्य अटी | Locker key deposit Rs.<br>लॉकर की डिपॉझीट रु. ----------(अंकी)<br>लॉकर की डिपॉझीट रु. .....(अक्षरी) |

**IN WITNESS WHEREOF,** the Parties hereto have executed this Agreement.
यांच्या साक्षीने, खालील नमूद पार्टीज्नी हा करार अंमलात आणला आहे.

| For the customer<br>ग्राहकांसाठी | | |
|---|---|---|
| | साक्षीदार | साक्षीदार |
| Signature<br>सही | | |
| Name<br>नाव | | |
| Address & Mob. No.<br>पत्ता व मोबाईल नंबर | | |
| Designation/Capacity*<br>हुद्दा | | |

(* in case where the Customer is non individual/not signing in person)
जर ग्राहक व्यक्तीगतरित्या उपस्थित नसेल किंवा व्यक्तिगत सही करत नसेल तर.

For : GODAVARI URBAN CO-OP. BANK LTD., NASHIK
(Name of Branch) _____
गोदावरी अर्बन को-ऑप. बँक लि., नाशिक करिता
(शाखेचे नाव) _____

Signature
सही _____

Name of the Signatory : _____
अधिकृत पदाधिकाऱ्याचे नाव

Place : _____
स्थळ :

Designation : _____
हुद्दा

Date
दिनांक

IJ No. _____
आयजे नंबर